

Umowa nr
o warunkach wnoszenia opłat przez Studentów cudzoziemców
podjmujących studia na zasadach odpłatności

zawarta na podstawie ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2005 r, Nr 164, poz. 1365 z późn. zm.) zwanej dalej „ustawą”, rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 12 października 2006 r. w sprawie podejmowania i odbywania przez cudzoziemców studiów i szkoleń oraz ich uczestniczenia w badaniach naukowych i pracach rozwojowych (Dz. U. z 2006, nr 190, poz. 1406 z późn. zm.) zwanego dalej „rozporządzeniem” oraz Zarządzeniem Rektora nr 29/2014 z dnia 04 kwietnia 2014 r. w sprawie opłat za studia wnoszonych przez cudzoziemców i obywateli polskich podejmujących kształcenie na Uniwersytecie Ekonomicznym we Wrocławiu w roku akademickim 2014/2015 oraz Zarządzenia Rektora nr 58/2014 z dnia 1 sierpnia 2014 r.

Dnia we Wrocławiu pomiędzy:

Panią/Panem

.....
legitymującą/ym się paszportem

.....
zamieszkałą/ym:

.....
nr albumu

zwaną/ym dalej „ Studentem cudzoziemcem”,

i

Uniwersytetem Ekonomicznym we Wrocławiu ul. Komandorska 118/120 53-345 Wrocław,
zwanym dalej Uczelnią,

reprezentowanym przez:

Dziekana / Prodziekana Wydziałudziałającego na
podstawie

pełnomocnictwa z dnia

pełnomocnika Rektora*

upoważnionego do składania oświadczeń woli w imieniu Uczelni

została zawarta umowa o warunkach odpłatności za studia odbywane na Wydziale

..... Uniwersytetu Ekonomicznego we

Wrocławiu, treści następującej:

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków wnoszenia opłat przez Studenta cudzoziemca, zwanych dalej „czesnym”, za świadczone przez Uczelnię usługi edukacyjne związane z kształceniem na stacjonarnych/niestacjonarnych studiach pierwszego stopnia, studiach drugiego stopnia, studiach podyplomowych* na kierunku

.....
odbywanych na podstawie art. 43 ust 3 i 4 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym.

2. Wysokość czesnego za studia na Uniwersytecie Ekonomicznym we Wrocławiu określa Zarządzenie Rektora nr 29/2014 z dnia 04 kwietnia 2014.

§ 2

Uczelnia oświadcza, że spełnia warunki określone przepisami wykonawczymi wydanymi na podstawie art. 9 ustawy i zobowiązuje się je spełniać do końca planowanego okresu studiów Studenta cudzoziemca (z uwzględnieniem możliwego wydłużenia tego okresu zgodnie z Regulaminem Studiów).

§ 3

1. Uczelnia oświadcza również, że warunki studiów są określone w Regulaminie studiów uchwalonym zgodnie z wymaganiami art. 160 i 161 ustawy, oraz rozporządzenia, a szczegółowe warunki studiowania w kolejnym semestrze zawierające: wykaz przedmiotów wraz z liczbą godzin zajęć z uwzględnieniem ich różnych form, wykaz nazwisk osób prowadzących zajęcia dydaktyczne wraz z ich stopniami naukowymi, miejsce, czas i sposób ich prowadzenia oraz warunki zaliczenia poszczególnych przedmiotów, będą podawane do wiadomości cudzoziemca (za pośrednictwem strony internetowej www.ue.wroc.pl lub specjalnej tablicy ogłoszeniowej) przed rozpoczęciem każdego semestru.
2. Student cudzoziemiec oświadcza, że znany jest mu Regulamin Studiów obowiązujący w Uczelni i jednostce organizacyjnej Uczelni prowadzącej dany kierunek studiów, a ponadto zapoznał się z treścią zarządzenia Rektora w sprawie opłat za studia wnoszonych przez cudzoziemców studiujących na Uniwersytecie Ekonomicznym we Wrocławiu, o którym mowa w § 1 ust 2.

§ 4

1. Student cudzoziemiec zobowiązuje się do wnoszenia czesnego za studia zgodnie z Zarządzeniem Rektora nr 29/2014 z dnia 04 kwietnia 2014 r. w wysokości euro (słownie: euro) w przeliczeniu na PLN wg kursu średniego NBP obowiązującego w dniu wpłaty za jeden rok nauki.
2. Student cudzoziemiec przyjęty na studia na pierwszy rok nauki wnosi opłatę, o której mowa w ust. 1 podwyższoną o równowartość 200 euro, niezależnie od liczby podjętych kierunków studiów.
3. Czesne powinno zostać wniesione nie później niż 7 dni przed rozpoczęciem roku akademickiego na rachunek bankowy Uczelni:, a następnie dowód wpłaty dostarczony do właściwego Dziekanatu na Uczelni.
4. W przypadku nieuiszczenia czesnego w obowiązującym terminie, Student cudzoziemiec otrzymuje ponaglenie oraz naliczane mu będą ustawowe odsetki za zwłokę. W przypadku zalegania z czesnym przez okres dłuższy niż 3 miesiące cudzoziemiec zostaje skreślony z listy studentów
5. Student cudzoziemiec studiujący na zasadach odpłatności wnosi także inne opłaty za zajęcia dydaktyczne w tym za powtarzanie semestru i różnice programowe zgodnie z § 11 Zarządzenia Rektora nr 58/2014 z dnia 1 sierpnia 2014 r.

§ 5

1. Umowa zostaje zawarta na czas trwania studiów, określony w planie studiów tj. na okres.....,semestrów.
2. W przypadku gdy zgodnie z Regulaminem studiów czas trwania studiów, o których mowa w ust 1 ulegnie przedłużeniu, okres obowiązywania umowy przedłuża się odpowiednio, bez konieczności sporządzania odrębnego aneksu. Student cudzoziemiec oświadcza że wiadome mu jest, iż w związku z przedłużeniem obowiązywania niniejszej umowy w trybie oznaczonym w zdaniu poprzednim, zobowiązany będzie do uiszczenia dodatkowej

opłaty w wysokości ustalonej zarządzeniem Rektora, o którym mowa w § 1 ust 2, obowiązującym w roku akademickim, w którym doszło do przedłużenia umowy.

§ 6

1. Umowa ulega rozwiązaniu w przypadku:
 - 1) upływu okresu, o którym mowa w § 5 ust 1, z zastrzeżeniem § 5 ust 2,
 - 2) skreślenia Studenta cudzoziemca z listy studentów z dniem prawomocności decyzji o skreśleniu,
 - 3) złożenia przez cudzoziemca pisemnej rezygnacji ze studiów z dniem złożenia oświadczenia.
2. Uiszczone opłaty za naukę nie podlegają zwrotowi, z zastrzeżeniem ust. 3.
3. Opłaty podlegają zwrotowi za okres niepobierania nauki, gdy:
 - 1) student cudzoziemiec otrzymał urlop lub zrezygnował z nauki.
 - 2) Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu uzyskał informację o negatywnym przebiegu procesu nostryfikacji lub uznania dyplomu/świadectwa za równoważne z polskim,
 - 3) gdy Uczelnia nie zapewniła uczestnictwa w programie studiów, które wcześniej zaproponowała kandydatowi.
4. Opłatę za pierwszy rok studiów lub jego część zwraca się w wysokości pomniejszonej o równowartość 200 euro.

§ 7

Student cudzoziemiec zobowiązuje się do niezwłocznego, pisemnego zawiadomienia Uczelni o każdej zmianie danych, określających go jako stronę niniejszej umowy, szczególnie adresu zamieszkania. W przypadku uchybienia temu obowiązkowi, korespondencja skierowana na ostatni podany przez studenta cudzoziemca adres uznana zostanie za doręczoną.

§ 8

1. Zmiana postanowień Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności z zastrzeżeniem § 5 ust.2.
2. W sprawach nieunormowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 12 października 2005 r. „Prawo o szkolnictwie wyższym” (Dz. U. z 2005 r., nr 164, poz. 1365 z późn. zm.), rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 12 października 2006 r. w sprawie podejmowania i odbywania przez cudzoziemców studiów i szkoleń oraz ich uczestniczenia w badaniach naukowych i pracach rozwojowych (Dz. U. z 2006 r., nr 190, poz.1 406 z późn. zm.) Zarządzeniem Rektora nr 29/2014 z dnia 04 kwietnia 2014 r. w sprawie opłat za studia wnoszonych przez cudzoziemców i obywateli polskich podejmujących kształcenie na Uniwersytecie Ekonomicznym we Wrocławiu w roku akademickim 2014/2015 oraz Zarządzenia Rektora nr 58/2014 z dnia 1 sierpnia 2014 r.
3. Wszelkie spory wynikające z niniejszej Umowy, Strony poddają rozstrzygnięciu sądów powszechnych właściwych dla siedziby Uczelni.

§ 9

Umowę otrzymują:

- 1) Cudzoziemiec – jeden egzemplarz w języku polskim / jeden egzemplarz w języku angielskim*,
- 2) Uczelnia – jeden egzemplarz w języku polskim oraz jeden egzemplarz w języku angielskim*.

Uczelnia

Student cudzoziemiec

* niepotrzebne skreślić

Agreement No. on tuition fees required from foreign students taking up paid studies

held on the basis of the Act of July 27, 2005 on Higher Education (Off. J. of 2005, No. 164, pos. 1365, with amendments), hereinafter called 'the Act', and with reference to the executive decision of the Minister of Science and Higher Education of October 12, 2006 on foreign students' participation in studies, training, scientific research and development projects (Off. J. of 2006, No. 190, pos. 1406 with amendments), hereinafter called 'the Ministerial Decision', and with reference to the Rector's decision No. 29/2014 of April 4, 2014 on tuition fees required from foreign and Polish citizens taking up paid studies at Wroclaw University of Economics in the academic year 2014/2015, and with reference to the Rector's decision No. 58/2014 of August 1, 2014,

on the day of in Wroclaw,

between:

Mr./Ms.

holder of a passport No.

resident of:

student registration No.
hereinafter called the 'foreign student',

and

Wroclaw University of Economics, Komandorska 118/120, 53-345 Wroclaw, Poland, hereinafter called the 'University', and represented by:

Dean / Deputy Dean of the Faculty of,
acting on the basis of the power of attorney dated.....
standing proxy for the Rector*
authorized to issue statements of intent on behalf of the University,

to specify the conditions of payment for studies at the Faculty of
At Wroclaw University of Economics.

The Parties agree as follows:

§ 1

1. The object of this Agreement is to specify the conditions of payment (hereinafter called 'tuition fees') as required from foreign students for educational services provided by the University in relation to full-time, part-time, first degree, second degree, post-graduate studies* on the subject of

and organized on the basis of art. 43 pos. 3 and 4 of the Act of August 27, 2005, on Higher Education.

* cross out as appropriate

* cross out as appropriate

2. The amount of tuition fees for studies at Wrocław University of Economics is specified in the Rector's decision No. 29/2014, of April 4, 2014.

§ 2

The University hereby declares its conformance with conditions set down in executive decisions made in relation to the art. 9 of the Act, and undertakes to hold them for the whole duration of the course of studies taken by the foreign student (and allowing for extensions thereof, as set down in the official Study Regulations document).

§ 3

1. The University hereby declares the study conditions, as set down in the official Study Regulations document, to be conformant with the requirements of art. 160 and 161 of the Act, as well as other pending decisions made with reference to the above. The University also undertakes to provide its foreign students with detailed sets of study conditions binding for the next semester, including: a full list of subjects, together with the number of hours required for a passing grade (with detailed specification of the applicable types of classes), a list of lecturers with proper identification of their scientific degrees, the time, place and form of classes, and detailed requirements to be met for a passing grade. The above conditions shall be made available to foreign students on the University webpage at www.ue.wroc.pl and/or on dedicated notice boards, in advance, before the commencement of each subsequent study semester.
2. The foreign student hereby attests to have acquainted himself/herself with the Study Regulations document proper for the University and/or the Faculty responsible for the provision of the appropriate course of study, and to have proper knowledge of the text of the Rector's decision on tuition fees required from foreign students at Wrocław University of Economics, as referenced in § 1 pos. 2.

§ 4

1. The foreign student undertakes to pay the tuition fees for the studies, in accordance with the Rector's decision No. 29/2014 of April 4, 2014, to the amount of euro (in words: euro), converted to PLN, calculated at daily average rates of exchange issued by the National Bank of Poland on the day of the payment execution, for each subsequent year of the studies.
2. On admission to the first academic year of studies, the foreign student is required to pay 200 euro surcharge, on top of the amount specified in pos. 1 above, regardless of the number of attended fields of study.
3. The tuition fees shall be paid not later than 7 days prior to the date of commencement of the next academic year for which the tuition fee applies, and paid to the University banking account No. and confirmed by the payment slip presented to the appropriate faculty office.
4. Foreign students failing to pay their fees in a timely manner shall be issued a written reminder. Regardless of the above, the amount due shall be augmented by the statutory accrual interest. Students found to be behind the payment by more than 3 months shall be expelled from the University.
5. Foreign students studying on paid courses shall also bear the cost of any additional education services, including course repetition fees and fees for additional seminar hours, as set down in § 11 of the Rector's decision No. 58/2014 of August 1, 2014.

§ 5

1. This Agreement is held for the duration of the studies, as determined in the study regulation documents, that is: for study semesters.

2. Where the duration of studies referred to in pos. 1 above is extended in accordance with the Study Regulation document, the duration of this Agreement shall be extended to cover the whole course, without the need to annex this document. The foreign student hereby attests to be aware that any such extension in the duration of the studies, as set down in the paragraph above, will require him or her to pay additional cost specified in the Rector's decision referred to in § 1 pos. 2, as appropriate for the academic year in which such an extension was made official.

§ 6

1. The termination of this Agreement shall be declared if:
 - 1) on termination of the duration referred to in § 5 pos. 1, with the reservation of § 5 pos. 2,
 - 2) following the student's expulsion from the University, on the day of legal validity of such expulsion decision,
 - 3) on the student's resignation from studies, on the day signed on the written note of such resignation.
2. The tuition fees collected shall not be reimbursed, with the exception of cases specified in pos. 3 below.
3. The tuition fees for non-attendance periods shall be reimbursed if any of the following apply:
 - 1) if the student is granted a leave of absence or submits his/her resignation from the studies.
 - 2) If Wroclaw University of Economics is made aware of the disapproving decision from the validation committee or of any other decision that invalidates the diploma as equivalent to the Polish document,
 - 3) if the University is unable to provide the candidate with the right to participate in the selected course of study, despite previous arrangements.
4. The tuition fees for the first academic year of the studies, or parts thereof, shall be reimbursed to the appropriate amount, minus the surcharge of 200 euro (or its equivalent in PLN).

§ 7

The foreign student hereby undertakes to inform the University in writing, and in a prompt manner, on any and all changes in his or her personal details that identify him or her as the Party to this Agreement, in particular: the change of residence address. Failure to do so will have the effect of deeming all correspondence sent to the last known address as served and delivered.

§ 8

1. Changes to the text of this Agreement shall be made in writing under the rigour of being declared null and void, pending the reservations set down in § 5 pos. 2.
2. Any and all cases not specified in the text of this Agreement shall be governed in accordance with the regulations set down in the Act of October 12, 2005 on Higher Education (Off. J. of 2005, No. 164, pos. 1365 with amendments), the executive decision of the Minister of Science and Higher Education of October 12, 2006 on foreign students' participation in studies, training, scientific research and development projects (Off. J. of 2006, No. 190, pos. 1406 with amendments), the Rector's decision No. 29/2014 of April 4, 2014 on tuition fees required from foreign and Polish citizens taking up paid studies at Wroclaw University of Economics in the academic year 2014/2015, and the Rector's decision No. 58/2014 of August 1.
3. Any and all disputes resulting from the execution of this Agreement shall be governed by the court of law appropriate to the University's registered offices.

§ 9

This Agreement is made in the following copies:

- 1) One copy in the Polish language or/and one copy in the English language* – for the foreign student,

* cross out as appropriate

2) One copy in the Polish language and one copy in the English language* - for the University.

The University

The foreign student